



Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de cv "Het Goudblommeke in Papier"

Magazine de la sc "La Fleur en Papier Doré"

Cellebroersstraat / rue des Alexiens 53-55 / 1000 Brussel - Bruxelles Tel. 02 511 16 59

cafe@lafleurenpapierdore.be cafe@goudblommekeinpapier.be



*A la charmante
petite patronne
de La Fleur en
Papier Doré. Gérard*

Ce mois d'octobre, il y a juste 75 ans que Marie Cleren, l'épouse de Gérard van Bruaene, loue le 53-55 de la rue des Alexiens.

Ceci est peut-être le document le plus attendrissant de ceux que nous ayons eu la chance de voir. Ce gentil message de la main du Petit Gérard date sans doute des années 50 et sort de la boîte à trésors de Georges Bras, un petit-neveu de Geert que nous venons de découvrir (voir p.2)

75 jaar geleden, in oktober 1944, begon de geschiedenis van Het Goudblommeke in Papier. Uit het familie-album deze foto van Geert van Bruaene met zijn echtgenote Marie Cleren (*Molleke*) bij de deur van het stamineetje. Bemerkt het toen nog smalle voetpad.

Onderschrift : *aan het charmante bazinneke van Het Goudblommeke in Papier. Geert.*

Nous avons rencontré Georges et Nicole Bras, petits-neveux de Geert van Bruaene

Un jour notre ami, le comédien François Mairet, nous téléphone pour annoncer qu'il avait vu le petit neveu de Geert van Bruaene à la télévision. François tu n'as pas rêvé ? Pas du tout et nous n'avons guère eu de mal à retrouver Georges Bras, un artiste qui habite le Brabant Wallon. Nous avons fait connaissance avec lui à l'estaminet. Le lendemain tombaient dans nos boîtes mail une photo de notre Petit Gérard accompagnée d'une autre très intéressante, où il apparaît installé avec son épouse à la table de la famille Bras. Ce devait être en 1961. Van Bruaene est décédé en 1964.

La légende de la photo est de Georges Bras lui-même.



← Gérard et Moleque (sic*) en famille. Je me trouve debout à côté de Moleque. Gérard Van Bruaene assis à la droite de Moleque, ma sœur aînée Nicole à ma gauche, André mon frère et Jeanine, ma sœur. La maison de mes parents, 48 avenue Devoer Beauval Vilvorde

Souvenirs de famille

C'est le Petit Gérard. On ne peut pas dire que nous soyons vraiment surpris, on le reconnaît bien, mais ce sont des documents que, ni nous, ni sans doute personne d'autre que la famille n'avait eu sous les yeux jusqu'à présent. Lorsque nous sommes allés à Waterloo

chez les Bras, nous avons aussi rencontré la sœur aînée de Georges, Nicole, qui a le mieux connu Gérard et Marcelle (apparemment ce serait le vrai prénom de Marie Cleren l'épouse de Gérard). C'est par la famille Cleren et non van Bruaene que les Bras sont apparentés à Geert. Par alliance, donc. Nicole a logé par moments à La Fleur en Papier Doré. Elle s'y plaisait beaucoup. C'était la fête tous les soirs. Elle raconte aussi que van Bruaene a dû faire des séjours en Suisse pour soigner des problèmes pulmonaires.

Georges, plus jeune, se souvient de Gérard comme d'un personnage haut en couleur, fort drôle mais qui disait toujours des choses intéressantes. Il se souvient que Gérard lui affirmait qu'il allait mettre une échelle pour aller sur la lune.

Il faudrait sans doute passer plus de temps avec Nicole et Georges Bras pour faire une vendange rare d'anecdotes. Le lieu et les personnages qui le fréquentaient ne devaient pas manquer de piquant. Ainsi, surgissant tout à coup, l'histoire de ce client qu'il a fallu poursuivre dans la rue pour récupérer un moulin à café. Il doit y en avoir des tonnes comme ça.

Mais nous n'avons pas dit notre dernier mot !

Dans le numéro prochain nous prendrons plaisir à présenter Georges Bras et ses œuvres.

Monique Vrins



(*) Nous savions que van Bruaene appelait sa femme Molleke qui dérive probablement du flamand "mollig", dont "potelée" serait une traduction acceptable au vu des photos que nous connaissons d'elle. "Moleque" en serait l'orthographe phonétique d'un francophone comme Georges.

octobre 1944 – oktober 2019
La Fleur en Papier Doré a 75 ans
Het Goudblommeke in Papier 75 lentes

A cette occasion, nous avons ressorti quelques photos anciennes prises au fil de trois-quarts de siècle au 53-55, rue des Alexiens. Plusieurs nous étaient inconnues avant que nous n'ayons rencontré son petit-neveu. (P.2)

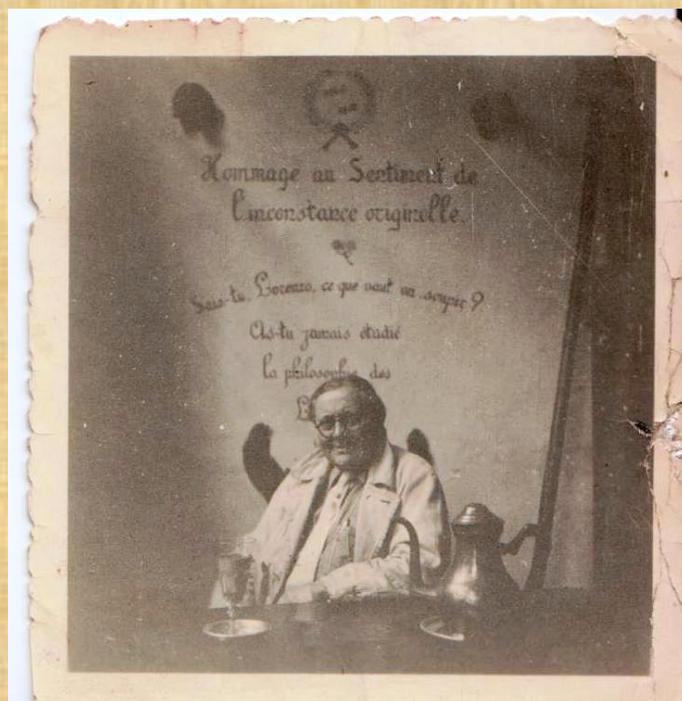
75 jaar geleden opende Geert van Bruaene *Het Goudblommeke in Papier*. Bij die gelegenheid neusden we in de oude foto-does en in het familie-album van zijn achterneef.

Prachtige « staatsiefoto » van Geert van Bruaene door de omstreden avant-garde fotograaf Willy Kessels (1898-1974) → (collectie Georges Bras)



"à l'ami Geert" 1952 un dessin signé par le peintre ← bruxellois Serge Creuz (collection Georges Bras)

Op deze foto van 1957 poseert Geert van Bruaene bij een van de muurschilderingen van het → stamineetje





← Dans son bistrot, marmite sur la tête et épée à la main, Gérard ne reculait devant rien (années 50)

Geert organiseerde muziekavonden onder de spotnaam « Concerts Cucul » (dwaze concertjes) →



Geert van Brauene met zijn weldoorvoede hond Tania (?) die zich de kost en inwoon in Het Goudblommeke liet ← welgevallen.



Monique Vrans et (mdr)



← Détail du document de la P.1 : le jovial Petit Gérard et sa Molleke

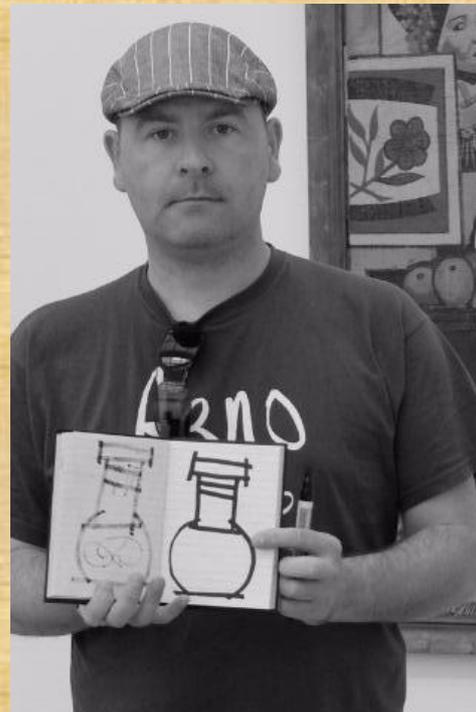
J.B. on the rocks

Hoewel het zou kunnen, gaat dit stukje niet over de lekkere whisky J&B (Justerini & Brooks). Maar wel over de ontmoeting over de tijd heen van twee Blommekesvrienden, Jean Brusselmans en Jo De Smedt.

Jean Brusselmans (1884-1953) was geboren in de Marollen en verhuisde vanaf 1924 naar Dilbeek (Kaudenaarde). Hij was bevriend met Geert van Bruaene, de oprichter van Het Goudblommeke in Papier. Er hangt trouwens een getekende foto van hem in het stamineetje (zie magazines 55, 78 en 127, blz.1) en enkele werken die zichtbaar door hem beïnvloed zijn.

Jo De Smedt (1974) is van Asse en stelde in 2010 reeds tentoon in Het Goudblommeke met het kunstenaarscollectief Betonrot. Meer over hem in magazine 133, blz.2.

Jo De Smedt →



Hommage aan Jean Brusselmans

J.B. on the rocks is een eerbetoon aan Jean Brusselmans. Hij ontwikkelde een authentieke stijl die los stond van de heersende modes. Op het eerste zicht komt zijn werk koel en afstandelijk over, het lijkt niet virtuoos getekend of geschilderd, eerder wat onhandig en houterig. Hij liet zich inspireren door de bekende prenten *Images d'Epinal*: donkere contouren, nadien ingevuld met vlakke kleuren. De eerste schetsen, vertelt Jo De Smedt, zijn gemaakt tijdens een bezoek aan de tentoonstelling van Brusselmans in het Gemeentemuseum te Den Haag (2018). De aandacht richt zich op stillevens en gebruiksvoorwerpen als kannen, kruiken en vazen. Deze tekeningen zijn nadien uitgewerkt in zwarte grafiet gecombineerd met cartooneske figuren, geplukt uit kleurboeken en van het Internet.

Een interessante dialoog tussen Jean en Jo, *bien étonnés de se retrouver ensemble*, in galerie De Ziener te Asse. Tegelijk wordt een reeks tekeningen *trench art* (loopgravenkunst) getoond, eveneens geïnspireerd op *Images d'Epinal*.

(mdr)



Jo De Smedt – J.B. on the rocks – www.deziener.be
Stationsstraat 53-55, 1730 Asse t/m 20 oktober.
Open vrijdag t/m zondag van 15-18 u.



Kunstenaar aan het werk



Une rue Eliane Vogel-Polsky, avocate, féministe qui venait à la Fleur en Papier Doré.

Il y a quelques temps, je lis dans l'ouvrage "Eliane Vogel-Polsky, une femme de conviction" : *C'est l'époque où elle fréquente assidûment La Fleur en Papier Doré, bistro littéraire et culturel de la rue des Alexiens, mi-cabaret mi-musée, au décor garni pêle-mêle de porcelaines, de gravures, de vieilles horloges, et surtout d'un énorme poêle de Louvain, rescapé du fameux café étudiant d'avant guerre, Le Diable au corps.* Que de monde extraordinaire est passé autour des tables de cet estaminet ! Et voici que, presque dans la foulée, j'apprends que la Ville de Bruxelles va donner son nom, à une nouvelle rue à la limite de Jette et de Laeken. Entre, on lui devait bien ça, la rue de l'Emancipation et la rue de l'Egalité. Il faut dire que parmi les rues de la capitale portant un nom de personnes, 15 % seulement sont dédiées à des femmes.

Eliane Vogel-Polsky est née en 1926, effectue sa scolarité au lycée Emile Jacqmain et est diplômée en Droit à l'ULB en 1950. Spécialisée en droit social et en droit européen, son implication dans l'évolution de l'égalité de rémunération entre les hommes et les femmes fera date dans plusieurs procès dont un contre la Sabena. Je connaissais son nom, son étonnante production et prises de position, mais il s'est passé un certain temps avant que je la rencontre. J'avais tellement intégré qu'elle était une grande dame que j'ai été stupéfaite de découvrir qu'elle était toute petite. Pourtant toute sa personnalité irradiait une force et une volonté peu communes. J'ai encore eu la chance de la côtoyer quand elle était déjà fort âgée – elle est décédée à 89 ans en 2015 – mais elle était toujours aussi impressionnante.

Ses convictions et son travail ont pesé lourd dans la construction de la fragile Europe sociale. Nous prendrons plaisir à reparler ici de cette dame de qualité qui a aimé notre estaminet il y a longtemps, maintenant.

Monique Vrins

Arpaïs Du Bois, dans la veine des grands

En se promenant entre les oeuvres d'Arpaïs Du Bois on se sent au pays d'Alechinsky ou de Dotremont. La spontanéité du trait de pinceau de cette artiste belge née en 1973 l'aurait sans doute liée à COBrA. Elle incruste des mots dans la majorité de ses peintures qu'on lit alors comme des listes à la Prévert: *Trop fréquenter les nuages, Désosser la honte, Moquons-nous de nous et mangeons leur gâteau...* La poésie en français de l'Anversoise Arpaïs Du Bois intrigue ou fait sourire dans une belle scénographie à la galerie Rossi Contemporary. Son talent côtoiera ensuite celui qui ne pouvait non plus se priver de mots, Marcel Broodthaers, à La Fondation Boghossian.

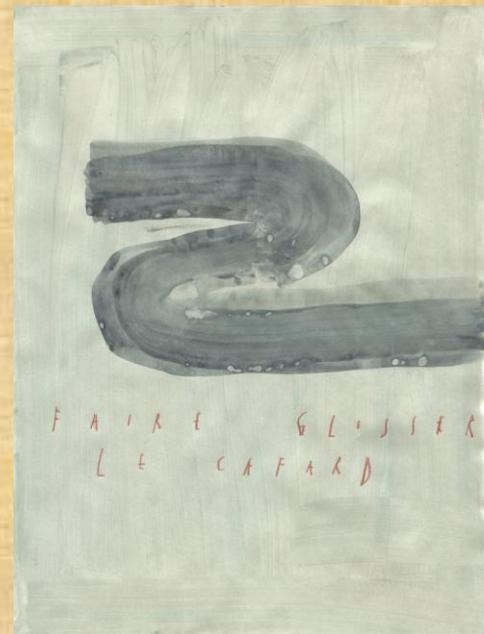
www.arpais.com

Rossi Contemporary www.rossicontemporary.be en collaboration avec Gallery FIFTY ONE - 17, chaussée de Waterloo 690 1180 (Rivoli Building) Bruxelles jusqu'au 03/10/2020

Du 24/10/2002 au 09/02/2020 Ekphrasis – L'écriture dans l'art Fondation Boghossian –

Villa Empain www.villaempain.com – Bruxelles – Avenue Franklin Roosevelt 67 - 1050 Ixelles

Valérie Callewaert



Faire glisser le cafard

Woodcutter

Van de 14^e. eeuw tot aan de Franse revolutie hadden de kruisboogschutters van Sint-Joris hun oefenterrein aan de voet van de Brusselse stadswal, rechtover het klooster van de Cellebroeders. Het toeval wil dat zich nu in diezelfde omgeving, naast *Het Goudblommeke in Papier*, een vrij gelijkaardige nieuwe activiteit gevestigd heeft : het bijlenwerpen.



Vogelpik met bijlen

Het gooien met wapens (messen, speren, bijlen) behoort tot ons collectieve onderbewustzijn. De Kelten deden het, de Oude Belgen en de Amerindianen met hun *tomahawks*. Dichter bij ons zijn er de spelen van de Canadese houthakkers, de *lumberjack games* – een variante op de Schotse *highland games*. Het *axe throwing*, met een bijl mikken naar een doelschijf, was een manier om zich te meten in behendigheid. Een tiental jaar geleden werd de eerste bijlengooi-club geopend in Canada en sindsdien kent deze gemakkelijke sport een internationale groei. Er is zelfs een wereldkampioenschap, maar het is vooral ook een plezierige vrijetijdsactiviteit.

Hoe gaat het in zijn werk ?

Bij het binnenkomen valt onmiddellijk een aangename houtgeur op, alsof men een zagerij binnenstapt. De doelschijven staan in gooibanen, afgeschermd door tralies. De gooiafstand is ongeveer 4 meter, er zijn momenteel 9 gooibanen maar er wordt al aan uitbreiding gedacht. Normaal kunnen 4 spelers per baan en duurt een wedstrijd 1 uur. Er gelden strikte veiligheidsregels. Sandalen of open schoenen worden niet toegelaten, er zijn schoenbeschermers voorhanden. De deelnemers worden verzocht een verbintenis te tekenen. Als men voor de eerste keer speelt zal de coach een briefing van enkele minuten verzorgen, daarna kan men direct beginnen. Het is vooral een kwestie van techniek, niet van kracht : men leert de inertie van de bijl te beheersen. Er kan trouwens gekozen worden tussen verschillende modellen van bijlen.



Bijlenwerpen is geschikt als kleine competitie onder vrienden, als *after work* of als *teambuilding*. Het kan op dat vlak een beetje vergeleken worden met bowling.

(mdr)

Cellebroersstraat 37, 1000 Brussel www.woodcutter.be

Le programme culturel à La Fleur en Papier Doré est repris dans le site WEB <https://lafleurenpapierdore.be/> cliquer le carré Agenda. Pour les précisions sur les activités, cliquer sur leur annonce. Vous trouverez également une masse d'autres informations sur le site

Het programma van de culturele en andere activiteiten in Het Goudblommeke in Papier bevindt zich op de website <https://goudblommekeinpapier.be/> Ga naar Agenda en klik gewoon door op het gewenste item. Op de webstek zijn ook veel andere informatie te vinden.



Avec le mur BD de Marc Daniels dans sa cour, et celui, sur le côté de la maison voisine qui montre le Jeune Albert du dessinateur français Yves Chaland, La Fleur en Papier Doré ne pouvait manquer d'évoquer les 30 ans de l'ouverture du Centre Belge de la Bande Dessinée dans le magnifique bâtiment dessiné par Victor Horta pour les anciens magasins Wauquez.



A cette occasion, les 5 et 6 octobre, le Centre organise un week-end festif avec conteur de BD, combat de dessinateurs, grimage en héros de BD, chasse aux Stroumpfs, création d'une fresque par Frank Pé, (Broussaille et Zoo). Et le dimanche de 14 à 16 heures, il y aura aussi la fanfare du Meyboom.
www.cbbd.be/fr/30eme-anniversaire-du-musee-de-la-bd/week-end-festif-des-30-ans 20, rue des Sables – 1000 Bruxelles

Op 5 en 6 oktober blaast het Belgisch Stripmuseum 30 kaarsjes uit (1989-2019). Een geschikt moment om eraan te herinneren dat striptekenaars en cartoonisten graag in Het Goudblommeke over de vloer kwamen en komen. Hergé, Marc Sleen, Marc Daniels, De Marck, Tibo, Norbert Van Yperzeele, Herr Seele en vele anderen hebben er hun sporen nagelaten.
www.stripmuseum.be - Zandstraat 20, 1000 Brussel



Rédaction / redactie : Mich De Rouck, Monique Vrins

Bijdragen van/ collaborations de : A. Mertens, M. De Rouck, M. Vrins, V. Callewaert, G. Bras.

Photos /foto's : Georges Bras, Jacqueline Piette, François Mairet, Jo De Smedt, Woodcutter.

Verzending / Expédition : Paul Merckx & Monique Vrins

Verantw. uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruelles

Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen

- **Privacy :** dit magazine niet meer ontvangen ? U kan zich uitschrijven door het te melden aan de afzender. Maar het zou ons spijten want we vinden het tof dat u meeleeft.
- **Vie privée :** vous souhaitez vous désinscrire de ce magazine ? Veuillez svp le signaler à l'expéditeur. Mais cela nous désolerait. Nous nous efforçons de le rendre plaisant et si possible intéressant pour vous aussi.

<https://www.facebook.com/Goudblommeke> <https://www.facebook.com/groups/la.petite.fleur/>
www.goudblommekeinpapier.be - <http://www.lafleurenpapierdore.be> - <https://twitter.com/Goudgeblomd>